

原子力発電所で緊急事態が発生したら、どのようにすればよいのでしょうか。

# O que fazer em caso de Estado de Emergência da Usina Elétrica Nuclear?



www.bombrasileiro.org



在日ブラジル人向け  
社会意識向上キャンペーン

もし、原子力発電所で緊急事態が発生した場合、国、県、地元町などはあらゆる伝達手段を使って、行動の指示や必要な情報を、速やかにお知らせいたします。

Caso seja decretado o Estado de Emergência provocado pela usina elétrica nuclear, o governo nacional, provinciais e locais estarão imediatamente acionando os variados meios de comunicação para transmitir e instruir sobre as medidas e ações a serem tomadas pela população.

放射線や放射性物質は、人間の五感で感じることができないため、自分で被害の程度を判断することができません。

Os materiais radioativos e/ou radiações nucleares não são possíveis de sentirem através dos 5 sentidos humano e por isso não serão possíveis detectar o grau da contaminação por conta própria.

まず、皆さんにさせていただくことは、決してあわてて独自の判断で行動せずに、地元町等の防災行政無線やテレビ、ラジオなどで正確な情報を確認し、災害対策本部の指示に従って行動することです。

Evite ações apressadas, de forma apavorada antes de conferir as informações corretas através dos avisos transmitidos pelos sistemas sem fio do bairro, da rádio e da televisão. Procure agir de acordo com as orientações da Central de Medidas Catastróficas.



● テレビやラジオのスイッチを入れ、国や県などから発表される情報に注意してください。  
● 皆さんの安全を確保するため、重要な情報をお伝えします。

Ligue a TV e Rádio e esteja atento para as informações fornecidas pelo governo nacional, provincial, entre outras oficiais. Haverá transmissão de importantes informações para a garantia da sua segurança

● 広報車や防災行政無線などによる町からの情報を確認し、その指示に従って落ちついて行動してください。  
● 避難などの特別な行動を必要とする場合は、町が防災行政無線や広報車の巡回などにより、皆さんがとるべき行動についての指示をお伝えします。

Confira as informações fornecidas pela administração da cidade ou bairro onde mora que serão transmitidas através dos Sistemas sem fios e Comunicadores Móveis.  
● Em caso da necessidade de evacuação, serão acionadas os Sistemas sem fios para Medidas de Segurança e Comunicadores Móveis para informar as ações a serem tomadas por cada pessoa.

● 不要な外出は控え、指示があるまで自宅などで待機しましょう。  
Evite saídas desnecessárias e permaneça dentro de casa ou recintos até uma nova ordem oficial.

● デマなどに惑わされないように注意してください。  
Tome cuidado para não ser influenciado por demagogias.

● unnecessaryな電話(携帯電話)は控えてください。  
Evite uso de celular desnecessário.

災害対策本部では、緊急時環境放射線モニタリングの結果や原子力安全委員会の助言などをもとに、屋内退避又は避難を要する区域や必要な防護対策を決定し、町の防災行政無線などで、該当する地区の住民の皆さんにお知らせします。

A Central de Medidas Catastróficas, baseada nos resultados do monitoramento das radiações em momentos emergenciais e das informações do Conselho de Segurança Nuclear, estará definindo os locais e as Medidas Preventivas para a Permanência Interna ou Evacuação para informar aos moradores dos bairros através dos Sistemas sem fios.

それでは、屋内退避、コンクリート屋内退避や避難の指示が出された場合にどのようにすればいいのかが、具体的にみていきますよ。  
Confira de maneira objetiva as ações a serem tomadas em caso da Ordem de Evacuação e/ou Permanência Interna e até mesmo no caso da Permanência em Prédios de Concreto.

## 《屋内退避の指示が出された場合》 Em caso da Ordem de Evacuação para Recintos:

自宅などの建屋内に入り、できる限り外気に触れないよう、ドアや窓を全部閉めてください。  
Entre no recinto ou prédios e feche todas as portas e janelas para evitar o máximo de contato com o ar de fora.

屋内に留まっていれば、受ける放射線の量を少なくできます。  
災害対策本部の指示に従い、冷静沈着に行動してください。

A permanência nos recintos ajudará a diminuir os riscos de contato com as radiações. Manterá a calma e obedeça às ordens da Central de Medidas Catastróficas.



● 屋内に入り、外出しないでください。屋外で通電を受けた場合は、屋内に入って手を洗い、うがいをしてください。

Entre dentro dos prédios e evite sair para fora. Se souber do Aviso quando estiver fora, após entrar no prédio, lave as mãos e faça o gargarejo.

● 全ての窓やドアを閉め、外気とつながっている全ての空調設備や換気扇、ヒーターなどを止め、食品の容器にはふたをしてください。

Feche todas as portas e janelas, desligue todos os condicionadores de ar, exaustores, aquecedores e feche as tampas dos alimentos.

● テレビ、ラジオ、広報車、防災行政無線などで発表される情報や指示に注意してください。

Esteja atento para as informações e ordens transmitidas através da tv, rádio, unidades móveis e transmissões através dos sistemas sem fios da administração local.

● 電話による問合せなどは控えてください。  
Evite consultas através dos telefones.

● 屋内退避の指示は、早め早めに出されます。あわてず落ちついて行動してください。

A ordem de Refúgio para locais internos será acionada com bastante antecipação. Aja com bastante calma.

## 《コンクリート屋内退避や避難の指示が出された場合》

### Em caso da Ordem de Evacuação para Prédios de Concretos:

コンクリート屋内退避や避難の指示は早め早めに出されます。

A ordem de Refúgio ou Evacuação para Prédios serão dados com bastante antecipação.

災害対策本部の指示に従い、冷静沈着に行動してください。

Aja com calma e obedeça às Ordens da Central de Medidas Catastróficas.

まず指示の内容をよく確認し、指示された場所に集合してください。  
Preste atenção para o teor das ordens e una-se ao local determinado.

避難所は、防災計画に定められた施設の中から、放射線の影響を受けにくい場所にある施設が選ばれます。  
Serão escolhidos como locais de refúgios os estabelecimentos planejados para a segurança e com menor probabilidade de serem atingidas pelas radiações nucleares.



● 集合場所は、歩いていけるところにあります。外衣や帽子、マスクなどを身につけ、貴重品など最小限の持ち物を持ち、歩いて集まってください。

Para o local de encontro normalmente poderá ir a pé. Vista casacos, bonés, máscaras, carregue consigo pertences importantes e mínimo materiais e locomova-se à pé.

● ガスの元栓を締め、電気のコネントを抜き、戸締まりをしっかりしましょう。  
Feche a fonte de gás, retire as tomadas de energia, chaveie todas as portas ao sair.

● 病人や歩けない人には、救急車などを用意します。  
Para as pessoas com doenças ou quem não consiga caminhar, peça ambulâncias.

● 集合場所では、係の人の指示に従ってください。  
Ao chegar ao local de encontro, obedeça as ordens dos organizadores.

● 集合場所からは、バスなどで移動します。

Do local de encontro normalmente faremos locomoção através de ônibus e outros meios de transporte.

出典(Fonte): Material traduzido para o português do original em japonês publicada na Homepage <http://www.atom-fukushima.or.jp>